

## Les pièges du genre..... grammatical dans les emprunts français/russe

### 1. Féminin en français -> masculin en russe

- |                                |                  |                |
|--------------------------------|------------------|----------------|
| - авторитет                    | - кризис         | - сезон        |
| - адреналин                    | - Крым           | - сериал       |
| - адрес                        | - маневр         | - серп ( и     |
| - анализ                       | - метод          | молот)/la      |
| - анклав                       | - пароль         | faucille et le |
| (Нагорный<br>Карабах), эксклав | - приоритет      | marteau        |
| (Калининград)                  | - реванш         | - синтез       |
| - апостроф                     | - террор         | - сюрприз      |
| - аспирин                      | - шанс           | тезис          |
| - баланс                       | - шанс (иметь -) | - транзит      |
| - бензин                       | - пароль         | (власти)       |
| - героин                       | - пляж           | - Университет  |
| - грипп                        | - психоанализ    | - Факультет    |
| - имидж,                       | - период         | - Фасад        |
| - класс                        | - салат          | - флот         |
|                                | - сеанс          | - Этап         |

### 2. Masculin en français -> féminin en russe

- |                              |                                       |                  |
|------------------------------|---------------------------------------|------------------|
| - Аватарка                   | - Маска (в<br>масках, много<br>масок) | - роль           |
| - аксиома                    | - мебель                              | - Сатана         |
| - Арктика,<br>Антарктида     | - модель                              | - Система        |
| - Бацилла                    | - новый коллега*                      | - Стадия         |
| - Вакцина от<br>коронавируса | - Опера                               | - стадия         |
| - группа                     | - Панорама                            | - стратегема     |
| - деталь                     | - Пáпа римский                        | - Схема          |
| - дилемма                    | - Партия                              | - Татуировка     |
| - квота                      | - Преамбула                           | - Тема (на тему) |
| - консерватория              | - Проблема                            | - Территория     |
|                              | - публика                             | - Травма         |
|                              |                                       | - Цифра          |

### 3. Féminin en français -> féminin en russe

- |                |               |                     |
|----------------|---------------|---------------------|
| - альтернатива | - перспектива | - утóпия //дистопия |
| - инициатива   | - премьера    | - элита             |
| - карьера      | - пресса      | - эмблема           |
| - масса        | - Сберкасса   | - эпидéмия,         |
| - пандемия     | - структура   | - эскалация         |

### 4. Masculin en français -> masculin en russe

- |              |                   |           |
|--------------|-------------------|-----------|
| - альбом     | - Продукт         | - тролль  |
| - блогер     | - режим           | - факт    |
| - инфлюенсер | - салон (книжный) | - час-пик |
| - партнёр    | - твиттер         |           |

\* Féminin en -ion en français -> féminin en -ия en russe

- Агрессия	- инверсия	- профессия
- адаптация	- индустриализация	- религия
- Версия	- инфляция	- репрессия
- глобализация	- Квалификация	- ретроспекция
- девальвация	- Коллективизация	- рецессия
- деградация	- криминализация	- русификация
- декларация	- легализация	- специализация
- децентрализация	- ликвидация	- экранизация.
- драматизация	- миграция	- экскурсия
- европеизация	- мотивация	- эксплуатация
- идеализация	- нация	- эмиграция
- иммиграция	- ориентация	